

Hupač̣asath  
hiits *Language of Hupač̣asath*  
cik yak



Hupač̣asath Publications  
PORT ALBERNI, BRITISH COLUMBIA

©2007 Hupačasath First Nation  
Port Alberni, British Columbia, Canada

No part of this book may be reproduced in any way without  
expressed written permission from the Hupačasath First Nation.

All images and text protected by copyright.

COVER IMAGES: View of Hupačasath Territory from the Alberni Valley Lookout,  
2006

Prizewinning Fall Fair Parade Float, 2000  
Canoe on the Somass River, c.1930s-40s

For information about Hupačasath Publications contact:

Hupačasath First Nation  
P.O. Box 211  
5500 Ahahswinis Drive  
Port Alberni, BC  
Canada

---

# Hupač̣asatḥ hiits cik

---

*Language of Hupač̣asatḥ*

---

---

---



7	<i>Introduction</i>
9	<i>nanaʔa – understanding the language</i>
12	<i>wiwikapa – not understanding</i>
13	<i>naʔaa – to hear</i>
15	<i>wikaap – not hearing</i>
18	<i>ciiqciqa – talking</i>
20	<i>ʔumitaqa – telling</i>
21	<i>naacsa – to watch</i>
24	<i>ʔuu – to remember</i>
25	
26	<i>čiitak – happy, proud</i>
28	<i>yaaʔakukwah – I love</i>
30	<i>saapaak – willing</i>
31	<i>čamuł – able</i>
32	
	<i>naʔuuk – to come along</i>
	<i>hininmitah – I came</i>
	<i>Acknowledgements</i>



**Hupačasath hiits cik yak.** The literal translation of the title of this book is ‘the language that belongs to the Hupačasath’ The fluent speakers felt it necessary to remind people that we have a language that is ours.

This book is a work in progress and is intended to act as a documentation of our language and as a tool for students to use with the assistance of an advanced speaker. In our previous book ‘Words from many roots’, we realized a need to show the structure of words derived from root words and basic conjugation for useful phrases. In this book, we have expanded on our root words and have constructed basic sentences in order to illustrate the structure of sentences in our language, and to expand on our vocabulary. It is very important to remember that context dictates the usage of any phrase in our language.

The phrases contained here have many applications and sometimes many meanings. Some phrases have very specific uses. The context in which it is used defines its meaning.

This book is intended to be used as a tool in conjunction with other publications already in print. Please refer to existing publications concerning pronunciation and explanations of grammar and sentence structure.

Practice these phrases, you will begin to understand how complex and beautiful our language is.

The abbreviations that appear in the brackets are as follows;

- (s) singular, talking to or about one person,  
‘they’ being he or she
- (pl) plural, talking to or about more than  
one person or a group  
‘you’ (ie: all of you) two or more people  
‘they’ being a group of two or more
- (m) masculine
- (f) feminine.





nanaʔa - understanding the language

---

<i>Present Tense</i>	nanaʔamah	I understand.
	nanaʔamah ququuʔaca	I understand the language.
	nanaʔamah waweeʔitqak	I understand what you (s) are saying.
	nanaʔamah waweeʔitqaʔ	I understand what you (pl) are saying.
	nanaʔamah waweeʔitqʔaʔ	I understand what they (pl) are saying.
	nanaʔamahʔaʔ ciqʔakkukweeʔaʔ	I understand their language.
	huʔtakšiih ʔah ququuʔaca	I am learning the quuʔas language.
	nanaʔaʔmeeʔic	You understand.
	nanaʔameeʔic ququuʔaca	You understand the language.
	nanaʔameeʔic wawaaqas	You understand what I am saying.
	nanaʔameeʔic waweeʔitq	You understand she is saying.
	nanaʔameeʔic waweeʔitqʔaʔ	You understand what they (pl) are saying.
	nanaʔaʔmeeʔicuu	You understand. (plural)
	nanaʔameeʔicuu ququuʔaca	You understand the language.
	nanaʔameeʔicuu wawaaqas	You understand what I am saying.
	nanaʔameeʔicuu waweeʔitq	You understand what he is saying.
	nanaʔameeʔicuu waweeʔitqʔaʔ	You understand what they (pl) are saying.
	nanaʔaʔma	He/she understands.
	nanaʔama ququuʔaca	She understands the language.
	nanaʔaʔma waweeʔitqak	She understands what you (s) are saying.
	nanaʔama waweeʔitqaʔ	She understands what you (pl) are saying.
	nanaʔma wawaaqas	She understands what I am saying.
	nanaʔama wawaaqin	She understands what we are saying.

nanaʔa - understanding the language

---

<i>Present Tense</i>	nanaʔaʔmaʔaʔ	They understand. (plural)
	nanaʔamaʔaʔ ququuʔaca	They understand the language.
	nanaʔamaʔaʔ waweeʔitqak	They understand what you (s) are saying.
	nanaʔamaʔaʔ waweeʔitqaʔ	They understand what you (pl) are saying.
	nanaʔamaʔaʔ wawaaqas	They understand what I am saying.
	nanaʔamaʔaʔ wawaaqin	They understand what we are saying.
	nanaʔaʔmin	We understand.
	nanaʔamin ququuʔaca	We understand the language.
	nanaʔamin waweeʔitqak	We understand what you (s) are saying.
	nanaʔamin waweeʔitqaʔ	We understand what you (pl) are saying.
	nanaʔamin waweeʔitq	We understand what they (s) said.
	nanaʔamin waweeʔitqaʔ	We understand what they (pl) said.
<i>Past Tense</i>	naneʔiičiʔitaḥ	I understood.
	naneʔimtaḥ wamititqak	I understood what you (s) said.
	naneʔimtaḥ wawamitʔitqsuu	I understood what you (pl) said.
	naneʔimtaḥ wamitʔitq	I understood what he said.
	naneʔimtaḥ wamititqʔaʔ	I understood what they (pl) said.
	naneʔiičiʔiteeʔic	You understood. (singular)
	naneʔimṭḥak wamitqas	You understood what I said.
	naneʔimṭḥak wamitʔitq	You understood what she said.
	naneʔimṭḥak wamitʔitqʔaʔ	You understood what they (pl) said.
	naneʔimṭḥak wamitqin	You understood what we said.

<i>Past Tense</i>	naneʔimthak waamitqas?	Did you (s) understand what I said?
<i>Question</i>	naneʔimthasuu waamitqas?	Did you (pl) understand what I said?
	naneʔimtha waamitqas?	Did she understand what I said?
	naneʔimthaʔaʔ waamitqas?	Did they (pl) understand what I said?
	naneʔimtha waamitqin?	Did you (s) understand what we said?
	naneʔimthasuu waamitqin?	Did you (pl) understand what we said?
	naneʔimtha waamitʔitq?	Did he understand what she said?
	naneʔimtha waamitʔitqʔaʔ?	Did she understand what they (pl) said?

wiwikapamah wawaayiik	I did not understand what you (s) said.
wiwikapimtah wawaamitusik	I did not understand what you (pl) said.
wiwikapimteeʔic wawaamitqas	You (s) did not understand what I said.
wiwikapimteeʔicuu wawaamitqas	You (pl) did not understand what I said.
wiwikapimteeʔic wawaamitʔitq	You (s) did not understand what he said.
wiwiikapimteeʔicuu wawaamitqin	You (pl) did not understand what we said.
wiwikapimteeʔicuu wawaamitʔitqʔaʔ	You (pl) did not understand what they (pl) said.
wiwikapaʔma wawaamitqas	She did not understand what I said.
wiwikapama wawaamitʔitqak	He did not understand what you(s) said.
wiwikapimtin wawaamitʔitqak	We did not understand what you(s) said.
wiwikapaʔitin wawaamitʔitqak	We did not understand what you(pl) said.
wiwikapaʔin wawaamititq	We did not understand what she said.
wiwikapimtin wawaamitusii	We did not understand what they said. (pl)
wiwikapamaʔaʔ wawaamitqas	They (pl) did not understand what I said.
wiwikapamaʔaʔ wawaamitʔitqak	They (pl) did not understand what you (s) said.

<i>Similar Words</i>	hayimhimahʔaʔ	I do not know them.
	hayimhimah qwiimaćukwiik	I don't know what you're talking about.
	hayimhisamah ʔahʔaa	I do not know anything about that.
	hayimhimah qwakʔii	I do not know why.
	hayimhimtah	I did not know that.

<i>Present Tense</i>	naʔaamah	I hear.
	naʔaamah ʔušatuk	I hear something.
	ʔušatuk naʔaaʔat	I think I hear something.
	tickʂaλma naʔaaʔat	I believe I hear the sound of thunder.
	tiickaama naʔaaʔat	I hear a thundering sound.
	naʔaaʔmah nunuuk mamaati	I hear the birds singing.
	naʔaamah waweeʔitqak	I hear what you are saying.
	yukwiλma naʔaaʔat	I hear the wind blowing.
	yuyukswaqλi λaqaʂas	I hear the wind blowing through the trees.
	pisatukma naʔaaʔat ʔaatneeʔis	I hear the sound of children playing.
	ʔušatukma naʔaaʔat histaatuk λaaquukwasʔi	I hear something in the bushes.
	hawiićaqatukma naʔaaʔat	I hear a strange noise.
<i>Past Tense</i>	neʔiićilith	I heard.
	naʔaaʔmith	I heard a sound.
	naʔaamith ʔušatuk	I heard something.
	naʔaaʔmith tickʂaλ ʔaʔimitʔi	I heard the sound of thunder yesterday.
	naʔaamith ʔayaatuk nunuuk mamaati kuʔaλtaʂiλ	I heard the birds singing early this morning.
	naʔaamith wamitʔitqak	I heard what you said.
	naʔaamith wawaamittiićk niiwa	I heard what you said about us.
	naʔaamith yukwiλʔath	I heard the wind blowing last night.
	wiiqsii ćilitha naʔaaʔatʔath	I heard the storm last night.
	yacpanaćith naʔiićil pisaʔaqa ʔaatneeʔis	I heard the sound of children playing when I was out walking.

naʔaa – to hear

---

naʔaamitaḥ kwaqweʕinʔas ʔatʕaaʔaš qwa čims	I heard something crackling in the bushes, and it was a bear.
ʕimqʕaʕita naʔaaʔat ʔatḥii	I heard a noise last night.
ʔayaatukitma naʔaaʔat ciʔiiqciqa	I heard many people talking (inferred you could not see them)
naʔaama	He or she hears.
naʔaamita ʔuušʕaʕ wikaamitaḥ siya	She hears a sound but I cannot.
naʔaamita ʔušʕaʕ hiyimḥimah qwiʕaʕitusi	He says he hears a sound but I don't know what it is.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

wikaamitaḥ	I did not hear.
wikaamitaḥ waamitʔitqak	I did not hear what you (s) said.
wikaamitaḥ waamitʔitqsuu	I did not hear what you (pl) said.
wikaamitaḥ waamitʔitq	I did not hear what he (s) said.
wikaamitaḥ waamitʔitqʔaʔ	I did not hear what they (pl) said.
wikḥmaamitaḥ naʔaa wawaamitʔitqʔaʔ	I could not hear what they (pl) said.
wikaapʃiʔaḥ wawaayiik	I could not hear what you (s) are saying.
wikaapaʔaḥ wawaayiik	I cannot not hear what you (s) are saying.
wikaamitaḥ yaa ciiqciiqʔimtʔi	I could not hear that person speaking.
wikaamiteeʔic	You (singular) did not hear.
wikaamiteeʔic waamitqas	You did not hear what I said.
wiksčiikʃiʔukweeʔic wawaaqas	You did not hear me correctly.
wikaamiteeʔic waamitʔitq	You (s) did not hear what she said.
wikaapaʔiteeʔic ʕimqaamitʔiʔ	You (s) did not hear that noise?
wikaamiteeʔic siʔaʔ	You (s) did not hear me?
wikaamiteeʔic yaa ciiqciiqʔimtʔi	You (s) could not hear that person speaking?
wikaamiteeʔicuu	You (plural) did not hear.
wikaamiteeʔicuu waamitqas	You did not hear what I said.
wiksčiikʃiʔukweeʔicuu waamitqas	You did not hear me correctly.
wikaamiteeʔicuu waamitʔitqʔaʔ	You did not hear what they said.
wikaapaʔiteeʔicuu ʕimqaamitʔiʔ	You did not hear that noise?
wikaamiteeʔicuu qweʕaʔitusiʔ	You did not hear anything?
wikapʔaʔiteeʔicuu wawaamituusi yaa ciiqciiqʔimtʔi	You could not hear that person speaking?

wikaamitma	He/she did not hear.
wikaamitma waamitʔitqak	He did not hear what you (s) said.
wikaamitma waamitʔitqʔaʔ	She did not hear what you (pl) said.
wikaamitma waamitqas	He did not hear what I said.
wikaamitma waamitʔitq	She did not hear what they (s) said.
wikaamitma waamitʔitqʔaʔ	He did not hear what they (pl) said.
wikaamitma waamitqin	She did not hear what we said.
wikaamitmaʔaʔ	They (plural) did not hear.
wikaamitmaʔaʔ waamitʔitqak	They did not hear what I said.
wikaamitmaʔaʔ waamitʔitqak	They did not hear what you (s) said.
wikaamitaʔaʔ waamititq	They did not hear what she said.
wikaamitaʔaʔ waamitqin	They did not hear what we said.
wikʌmaaʔaantin naʔaaʔat wawaaqin	They could not hear what we said.
wikaamitin	We did not hear.
wikaamitin waamitʔitqak	We did not hear what you (s) said.
wikaamitin waamitʔitqʔaʔ	We did not hear what you (pl) said.
wikaamitin waamitʔitq	We did not hear what he said.
wikaamitin waamitʔitqʔaʔ	We did not hear what they (pl) said.
wikaamitin wawaamitusi yaa ciiqciqʔimtʔi	We did not hear that person speaking.
wikʌmaamitin naʔaa wawaamitʔitq yaa ciiqciqaʔi	We could not hear that person speaking.
wikaamitin wawaamitusi yaa ʔayatuk kaamaqapi	We did not hear that speaker, it was too noisy.



wikaap – *not hearing*

---

wikaamitaḥ	I did not hear.
wikaamitaḥ waamitusik si'ya	I did not hear what you (s) said to me.
wikaamitaḥ waamitusik yaa	I did not hear what you (s) said to her.
wikaamitaḥ waamitusik?aḥ	I did not hear what you (s) said to them.
wikaamitaḥ waamitusik	I did not hear what you (s) said to us.

ciiqciqa – *talking*

---

niwaciiqciqamah	I am talking.
ciiqciqamah suwa	I am talking to you. (s)
ciqciqatamah siiwa	I am talking to you. (pl)
ciqciqatamah yaaʔi	I am talking to him/her.
ciqciqatamaʔaʔ	I am talking to them. (pl)
naʔaataʔis ciqciqawitasah	Listen while I am talking. (both s & pl)
ʔumaćukwitasah suwa ʔiihcamisʔi	I am talking to you (s) about important business.
ciiqciqamah suwa naćsamah wikmeʔsameeʔic naʔaataʔ siya.	I am talking to you, and I can see you do not want to listen.
ʔuušanuuʔah wawaa suwa	I am talking to you for a reason.
ʔuumaćukwah suwa	I am talking about you.
ʔuumaćukwah sasamitʔiih	I am talking about fishing.
ʔuumaćukwah ʔahkuuʔi	That's what I am talking about!
quuquʔacamah	I am talking (speaking) the quuʔas language.
wikaah ʔuqwink suwa	I am not talking to you.
ciiqciqameeʔic	You (s) are talking.
ʔaaqimaćukʔakʔ	What are you talking about?
<i>Present Question</i> ʔaʔaaqat ʔahakʔ	What language are you speaking?
kinsatukwiiseeʔic ʔasaatukwiiʔ	You are talking too quietly. can you speak up?
ʔuumaćukʔak yaaʔi	You are talking about him/her.
ciiqmaʔasapi -see notes--	You are talking out of turn.

hayimhimee?ic  
qwiimaćuk?itqak

You do not know what you are talking  
about.

ciiqciqamee?icuu

You are talking. (pl)

?aqimaćuk?asuu?

What are you (pl) talking about?

?a?aaqat ?asuu?

What language are you (pl) speaking?

wii?wiikcayamee?icuu

You (pl) are talking out of place.

hayimhimee?ic  
qwiimaćukwiik

You (s) do not know what you (s) are talking  
about.

hayimhimee?icuu  
qwiimaćuk?itqsuu

You (pl) do not know what you (pl) are  
talking about.

ʔuumitaqa – *telling [about a certain subject]*

---

<i>Present Tense</i>	ʔuumitaqamaḥ	I am telling.
	ʔuumitaqameeʔic	You (s) are telling.
	ʔuumitaqameeʔicuu	You (pl) are telling.
	ʔuumitaqama	He/she is telling.
	ʔuumitaqamaʔaʔ	They (pl) are telling.
	ʔuumitaqamin	We are telling.
<i>Past Tense</i>	ʔuumitaqimtaḥ	I was telling.
	ʔuumitaqimteeʔic	You (s) were telling.
	ʔuumitaqimteeʔicuu	You (pl) were telling.
	ʔuumitaqimta	He/she was telling.
	ʔuumitaqimtaʔaʔ	They (pl) were telling.
	ʔuumitaqimtin	We were telling.
<i>Future Tense</i>	ʔuumitaqawiʔasaḥ	I will be telling.
	ʔuumitaqawiʔaseeʔic	You (s) will be telling.
	ʔuumitaqawiʔaseeʔicuu	You (pl) will be telling.
	ʔuumitaqawiʔasma	He/she will be telling.
	ʔuumitaqawiʔasmaʔaʔ	They (pl) will be telling.
	ʔuumitaqawiʔasin	We will be telling.

ńaacsá – to watch

---

<i>Present Tense</i>	ńaacsamaḥ	I am watching.
	ńaacsameeʒic	You (s) are watching.
	ńaacsameeʒicuu	You (pl) are watching.
	ńaacsama	He/she is watching.
	ńaacsamaʒał	They (pl) are watching.
	ńaacsamin	We are watching.
<i>Past Tense</i>	ńaacsimtaḥ	I was watching.
	ńaacsimteeʒic	You (s) were watching.
	ńaacsimteeʒicuu	You (pl) were watching.
	ńaacsimta	He/she was watching.
	ńaacimtaʒał	They (pl) were watching.
	ńaacimtin	We were watching.
<i>Future Tense</i>	ńaacsawitásaḥ	I will be watching.
	ńaacsawitáseeʒic	You (s) will be watching.
	ńaacsawitáseeʒicuu	You (pl) will be watching.
	ńaacsawitásma	He/she will be watching.
	ńaacsawitásmaʒał	They (pl) will be watching.
	ńaacsawitásin	We will be watching.

ꠉuu – to remember

---

<i>Present Tense</i>	ꠉuumaah	I remember.
	ꠉuumaah yakꠑiitqak	I remember who you (s) are.
	ꠉuumaah yaaqitqsuu	I remember who you (pl) are.
	ꠉuumaah kwiiyimtiis taaneeꠑis	I remember my childhood.
	ꠉuumaah kwiiyimtin faatneeꠑis	I remember when we were children.
	ꠉuumaah nananiqsakitqas	I remember my (late) grandparents.
	ꠉuumaah naniqsakitqas	I remember my (late) grandmother. (also grandfather)
	ꠉuumaah hiyaꠑꠑitqak	I remember where you live.
	ꠉuumaah ꠑuuꠑꠑahap ꠑaayuuwa	I remember how good it used to be.
	ꠉuuꠑaꠑim	You (s) remember.
	ꠉuuꠑii yaqꠑitqak	You remember who you are.
	ꠉuuꠑii yaqqaas	You remember who I am.
	ꠉuuꠑim yaqqin	You remember who we are.
	ꠉuuꠑii yayaaqwinkꠑitqꠑaꠑ	You remember your family.
	ꠉuuꠑii histaqꠑiꠑꠑitqak	You remember where you came from.
	ꠉuuma	He/she remembers.
	ꠉuꠑuuma nuuknuukukqin	He remembers our songs.
	ꠉuuꠑatin ꠑuucmeꠑi yaqyaaqqin	She remembers us.
	ꠉuuma hiisiikhꠑaqꠑꠑitq hinas	He remembers how to get there.
	ꠉuumin	We remember.
	ꠉuumin ꠑeꠑiꠑaꠑinmis	We remember the history of our people.

ħuuħaak?

Do you remember? (s)

ħuuħaak hiyath?itqak?

Do you remember the way home?

ħuuħaak hisiikwitasqas  
hinas?

Do you remember how to get there?

hamumaħ yaq?iitqak  
ħaħaamaťap  
yayaaqwink?itqak.

I remember who you (s) are and where your family comes from.

*Related Words* yaqqas

who I am

yaq?itqak

who you are (s)

yaqyaqitqsuu

who you are (pl)

yaqyaqitqať

who they are

yaqqin

who we are

čiiatak      happy, proud

---

<i>Present</i>	čitakah	I am happy
	čitakah náačuʔaʔ suwá	I am happy to see you (s)
	čitakah náačuʔaʔ siiwá	I am happy to see all of you
	čitakah ʔani ʔuuqumhiʔi náas	I am happy because it is a nice day
	čitakah ʔaala hišimʔaʔqun (m)	I am happy when we are together.
	čitakah ʔanin hišimʔ (m)	I am happy because we are all togeth-

---

---

---



yaaʔakukwah -I love

---

yaaʔakukwah suʔa	I love you!
yaaʔakukwah siiʔa	I love you (pl).
yaaʔakukwah suʔa ʔoʔni	I love you Mom.
yaaʔakukwah ʔumiiqsu	I love my mother. (used when speaking about her)
yaaʔakukwitaʔ ʔumʔiiqsakitqas	I loved my mom (inferred late).
yaaʔakukwah suʔa ʔoʔni	I love you Dad.
yaaʔakukwah ʔuʔwiiqsu	I love my dad. (used when speaking about him)
yaaʔakukwitaʔ ʔuʔwiiqsakitqas	I loved my dad (inferred late).
yaaʔakukwah suʔa ʔeʔni	I love you son/daughter. (mother or father speaking)
yaaʔakukwah neʔiqsu	I love my auntie/uncle (s). (talking to someone about)
yaaʔakukwah suʔa neʔiiqso (name)	I love you auntie/uncle. (add name if you want)
yaaʔakukwah siiʔa naneʔiiqsu	I love you aunties/uncles (pl).
yaaʔakukwitaʔ neʔiqsakitqas (name)	I loved my auntie/uncle. (add name)(inferred late)
yaaʔakukwitaʔ naneʔiqsakitqas	I loved my aunties/uncles. (pl. inferred late)
yaaʔakukwah ʔuučma	I love my wife.
yaaʔakukwitaʔ ʔuučmakitqas	I loved my wife (inferred late).
yaaʔakukwah čakup	I love my husband.
yaaʔakukwitaʔ čakupukwitqas	I loved my husband (inferred late).
yaaʔakukwah yayaqwinkqas	I love my family.

ᑕᓐᓕᓐᓕ - willing

---

ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	I am willing.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ	I am willing to help.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ	am willing to help you (s).
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ	I am always willing to help you (pl).
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	I am willing to help them.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ	I am willing to work.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ	I am willing to work for you (s).
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕ	I am willing to work for you (pl).
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	I am willing to work for them.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	I am willing to go fishing for the elders.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	I am willing to go hunting for the community.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	He/she is willing.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	She is willing to teach the children.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	She is willing to teach the children to weave.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	He is always willing to teach the young men.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	He is willing to teach the young men to hunt for deer.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	She is willing to travel.
ᑕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᑕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕᓐᓕ ᓐᓕᓐᓕᓐᓕ	She is willing to travel with us.

ᖅᓂᓂᓂᓂ - willing

---

ᖅᓂᓂᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ He is always willing to learn.

ᖅᓂᓂᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ He is always willing to learn how to do new things.  
ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ

ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ They are always sharing their stories with us.

ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ They are always sharing their food with us.

ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ They are always willing to share their materials with us.

ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ ᖅᓂᓂᓂ ᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ They are always willing to share their salmon with me.

čamuł - able

---

čamułah	I am able to.
čamułeeʒic	You (s) are able to.
čamułeeʒicuu	You (pl) are able to.
čamułukma	He/she is able to.
čamułukmaʒał	They are able to.
čamułukwin	We are able to.
čamułukwitaḥ	I was able to.
čamułukwiteeʒic	You (s) were able to.
čamułukwiteeʒicuu	You (pl) were able to.
čamułukwita	He/she was able to.
čamułukwitaʒał	They were able to.
čamułukwitin	We were able to.
čamułaqłukwaḥ	I will be able to.
čamułaqłukweeʒic	You (s) will be able to.
čamułaqłukweeʒicuu	You (pl) will be able to.
čamułaqłukma	He/she will be able to.

čamułaqłukmaʔał	They will be able to
čamułaqłukwin	We will be able to
čamułukuushak hupii niiwaʔ	Are you (s) able to help us?
čamułukuushasuu hupii niiwaʔ	Are you (pl) able to help us?
čamułukuushak hupii niiwa mamuukʔ	Are you (s) able to work for us?
čamułukuushasuu hupii niiwa mamuukʔ	Are you (pl) able to work for us
čamułukuushak ʔuʔuuwa niiwa mamuukʔ	Are you (s) able to work with us?
čamułukuushasuu ʔuʔuuwa niiwa mamuukʔ	Are you (pl) able to work with us?
čamułukuushak sasamitʕiih ʔuuʔatup ʔeʔiićimʔ	Are you able to go fishing for the elders?
čamułukuushak kuuqwaa ʔuʔatup yayaaqćiʔathqinʔ	Are you able to go hunting for the community?
čamułha huhtakšiihʔap ʔaatneʔisʔiʔ	Is she able to teach the children?
čamułha huhtakšiihʔap piikaʔuqwiił ʔaatneʔisʔiʔ	Is she able to teach the children basket weaving?
čamułha huhtakšiihʔap haatwiihałʔiʔ	Is he able to teach the young men?
čamułha huhtakšiihʔap haatwiihał ʕaʕatuýiihʔ	Is he able to teach the young men to hunt for deer?
čamułukha naʔuuk niiwa ʕiihakʔ	Is she able to travel with us?
čamułukha huhtakšił ćuýaašukʔi qwaqwayakʔ	Is he able to learn new things?
naʔuukaqłah	I am coming along

naʔuuk -root - to come along

naʔuukaqʁah suʔa	I am coming along with you.
naʔuukaqʁeeʔic	You (s) are coming along.
naʔuukaqʁeeʔic siʔa	You are coming along with me.
čamuʔukweeʔic naʔuuk siʔa	You can come along with me.
naʔuukaqʁeeʔic niiʔa	You are coming along with us.
čamuʔukweeʔic naʔuuk niiʔa	You are able to come with us.
naʔuukʔaʁeeʔicuu	You (pl) are coming along.
naʔuukʔaʁeeʔicuu siʔa	You are coming along with me.
naʔuukʔaʁeeʔicuu niʔa	You are coming with us.
naʔuukmeʔsaqusuu siʔa	You can come with me if you want to.
naʔuukmeʔsaqusuu niʔa	You can come with us if you want to.
naʔuukmeʔsaʁak siʔa?	Do you want to come with me?
naʔuukmeʔsaʁak niʔa?	Do you want to come with us?
naʔuukʔwinak hatinʁas hiʔh čaʔakʔi	You (pl) can come with us to the river to swim.

*Other Words* replace čaʔakʔi with:

- ʔupaʔ - ocean
- ʁaʔuk - lake
- ʁucuus - pond
- čaaʁʔas - stream
- keeyupʔak - swing

naʔuukaqʁah suʔa ʁahʔuyi	I am coming with you now
naʔuukaqʁah ʔunuul ʁamatapʁas hisiikcuyin	I am coming with you because I know the way.
čapʔiikwiʔasmaaʔaʔ histaqʁiʁ hiʔwiiʔis	They are coming up the canal by canoe.

hininmitah	I came.
waastaqšičhak?	Where did you come from?
histaqšičah hinaańuł	I came from up the river.
histaqšičah hiłatis	I came from down the river.
histaqšičah hitinqis	I came up from the beach.
hininmita	They came. (s,he,she)
řaqiyiiqħařał hinačič?	How did they get here?
čamiiqitařał histaqšič hiłsinřatu	They came from out on the coast by canoe.
yacyiiqnimtařał hisiik čaačaašiči	They arrived by walking on the trail.
řačaačinkit ħaařał hinin?	Who did they come with?.
řukwinkńimtaařał huřeeath	They came with the huuřayath.
řukwinkńimtaařał hiyiqsath	They came with people from all over.
čawaačinkřaqłah	I will be coming alone.
hisiikřaqłah nuučyuuři	I will be coming through the mountains.
hinačšičwitasin	We will be coming.
yacyiiqńwitařasuu waqřuu?	Will all of you be walking to the feast?
čapiikńwitasin hinasřiikqun yacnaaqiřiřał řucačič hiłħ witasřitq hiřimł	We will be coming by canoe, and then we will walk from the beach to the big house.
hinatčšičithařał	Did they come? (pl)
hupukwasyikitařał hinatčšič?	Did they (pl) come here by car?
ħařa, hupukwasyikitaařał hinin	Yes, they (pl) came here by car.
histaqšičithaařał kwisuuqwak?	Did they come from state side?
ħaařa, histaqšičmaařał čaařasath	Yes, they came from makah.



The Hupačasath acknowledge and thank the First People's Heritage, Language & Culture Council for their financial contribution to the work and publication of this book. Without this contribution, the Hupačasath language projects would not be possible.

łecko, łecko!  
FPHLCC from all Hupačasath including future generations.

*Acknowledgements to:*

Fluent Speakers: Jessie Hamilton, Rosie Tatoosh, Dorothy Unger,  
Edward Tatoosh, and Vernon Ross

Project Coordinators: Judith Sayers & Rodney Sayers



© Hupačasath First Nation 2007

5500 Ahahswinis Drive  
P.O. Box 211  
Port Alberni, BC v9Y 7M2

(250) 724 4041